

Glossario della TV digitale

a cura di Riccardo Gualdo e Monica Massari



Dipartimento di Studi
sulla Comunicazione
Università della Tuscia

Indice

Dipartimento di Studi sulla Comunicazione
Università della Tuscia

Il volume è stato pubblicato con il contributo del Dipartimento di Studi sulla Comunicazione, Università della Tuscia, Progetto di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale "Aspetti della lingua della politica e della divulgazione scientifica nella televisione italiana (1976-2006). La terminologia della TV digitale"

© 2009 Nutrimenti

Prima edizione giugno 2009
www.nutrimenti.net
via Marco Aurelio, 44 – 00184 Roma

Art director: Ada Carpi
Isbn 978-88-95842-42-4

Prefazione	pag. 7
TV Digitale Terrestre: le ragioni di una scelta	pag. 9
Bibliografia e sitografia	pag. 10
Glossario della TV digitale	pag. 12
Indice dei sinonimi e delle varianti italiani	pag. 39
Terminologia	pag. 43

Prefazione

Il *Glossario della televisione digitale* che qui si pubblica è il primo risultato di un progetto più ampio sulla terminologia della televisione digitale, pensato all'interno del Progetto di Rilevante Interesse Nazionale "La lingua della televisione italiana (1976-2006)" coordinato da Nicoletta Maraschio e di cui chi scrive è responsabile per l'unità di ricerca di Viterbo (Università degli Studi della Tuscia). Aspetti scientifici della realizzazione del glossario sono stati concordati con l'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass. I.Term), che ha garantito, con la supervisione di Claudia Rosa Pucci e Franco Bertaccini, la qualità del lavoro svolto.

Si tratta, com'è evidente, solo di una prima ricognizione su un ambito di interessi molto ampio e articolato, che coinvolge varie branche del sapere (dalla tecnologia elettronica e audiovisiva all'informatica, toccando anche i delicati campi del diritto delle comunicazioni, dell'accessibilità e del rapporto tra tecnici e utenti finali del digitale terrestre). Le recentissime innovazioni normative e l'imminente passaggio al digitale su tutto il territorio nazionale, dopo la prima sperimentazione da parte della Regione Sardegna, testimoniano l'estremo interesse di disporre di uno strumento di lettura della relativa terminologia, pur se agile e certamente aggiornabile.

Il lavoro si compone di tre parti: il glossario vero e proprio, l'indice dei sinonimi e delle varianti italiane, il repertorio terminologico trilingue, a sua volta distribuito in tre sezioni, a seconda della lingua guida (rispettivamente italiano, inglese e francese).

Queste le caratteristiche essenziali dei lemmi: l'entrata, in neretto, è seguita dall'indicazione della categoria grammaticale, dalla definizione, dall'elenco di sinonimi e varianti e, infine, dalle *Note*. Queste ultime costituiscono l'elemento più importante sul terreno più proprio della terminologia, in quanto consentono di distinguere casi di sinonimia totale o parziale, casi in cui accanto all'entrata - scelta come *mot vedette* - circolano sinonimi o varianti magari meno corretti, ma più frequenti o accreditati nell'uso reale, e infine casi in cui entrata e sinonimi - scelti dopo essere stati validati dagli esperti - convivono con varianti "non consigliate".

In conclusione, il presente glossario offre al lettore comune una bussola per orientarsi nel complesso mondo del digitale terrestre; per l'esperto, fornisce un utile strumento di prima consultazione, tappa

d'avvio di un lavoro *in fieri* sull'insieme delle terminologie della televisione nell'era digitale.¹

Riccardo Gualdo

TV Digitale Terrestre: le ragioni di una scelta

L'esigenza di costruire un dizionario terminologico di un dominio specialistico quale quello del Digitale Terrestre nasce dal bisogno di utilizzare un linguaggio comune che sia accessibile e condivisibile e che permetta a un utente non esperto di acquisire il significato di un termine nel suo contesto specifico di riferimento.

Chiunque avverta l'interesse di consultare un dizionario specialistico attiva una funzione conoscitiva che si inserisce in un processo di apprendimento formativo, volontario e consapevole. A sua volta il dizionario specialistico svolge una funzione didattica estremamente importante e insostituibile sia dal punto di vista linguistico sia dal punto di vista cognitivo.

In effetti, attribuire un significato univoco a un termine è il principio fondamentale per affrontare ogni forma di interazione nella formazione di nuove conoscenze. Purtroppo questo principio di univocità, così spesso auspicato, raramente trova riscontro nella terminologia *in vivo*, ossia in quelle forme di comunicazione correnti nella vita reale delle persone.

Un linguaggio specialistico utilizza un insieme di mezzi linguistici (di tipo lessicale, morfologico, fraseologico e sintattico) condivisibili dall'insieme degli individui che operano in uno stesso ambito, per lo scambio, il trasferimento e la divulgazione di conoscenze e competenze ad esso relative.

I linguaggi specialistici, i gerghi professionali, le lingue di specialità delle varie discipline accademiche, scientifiche e tecniche, e comunque i linguaggi di tutte le comunità che condividono un qualche sapere o una qualche attività specifica, entrano a far parte del lessico comune solo parzialmente e restano quindi sempre di difficile comprensione. Di qui l'importanza e la necessità del presente lavoro.

Alcuni dei termini appartenenti ai lessici specialistici, opportunamente strutturati, consolidano il loro ruolo nel tempo (per esempio, i linguaggi delle scienze naturali), altri invece subiscono rapide trasformazioni, come i lessici delle varie tecnologie tra cui quello della TV Digitale Terrestre. Proprio la rapidità di queste trasformazioni ed evoluzioni richiede un monitoraggio continuo, di cui questo glossario è la prima, importante, testimonianza.

Claudia Rosa Pucci e Franco Bertaccini

¹ Il glossario è stato raccolto e redatto dalla dottoressa Monica Massari, con la supervisione scientifica di Claudia Rosa Pucci e Franco Bertaccini, dell'*Associazione Italiana per la Terminologia*. A Riccardo Gualdo vanno attribuite la prefazione e la cura editoriale del volume. Il glossario è stato pubblicato con i fondi del Progetto di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale *L'italiano televisivo (1976-2006)*, in particolare con quelli relativi all'unità di ricerca sul tema: *Aspetti della lingua della politica e della divulgazione scientifica nella televisione italiana (1976-2006)*. *La terminologia della TV digitale*.